

CIRレポート4月号（アメリカ）

「通訳募集中！」

国際交流員 ローラ・リー（アメリカ）

現在、国際課は、宇宙人と会話できる通訳を募集しています。エイプリルフール！これを書いた日はちょうど4月1日、いたずらをするのが許される日です。アメリカではいたずらをされて騙された人のことを、「エイプリルフール」と呼びます。そして、正式な祝日ではありませんが、多くの人はお祝いをします。



エイプリルフールの起源説ははっきりしていませんが、古い話の一つにはジェフリー・チョーサーの1392年に書いた『カンタベリー物語』があります。狐が鶏にいたずらをしたという話で、読者はいたずらをする日を読み間違えて、いたずらは3月32日、つまり3月は31日までしかないので4月1日だと思ってしまいました。しかし、歴史家が実際に話の中に3月32日（4月1日）を書いているか、3月の終わりから32日後の5月2日を書いているかははっきりしていません。もし3月32日（4月1日）に狐が鶏にいたずらをしていたとしたら、この話はエイプリルフールの一番古い起源説となります。他の起源説には、16世紀のヨーロッパで、年の始まりのお祝いを1月1日ではなく、3月25日にして、まわりの人たちにバカにされ、いたずらをされたという説があります。3月25日にお正月を祝った人たちのことを「エイプリルフール」と呼んだようです。この他には、祭りに由来したとも言われています。例えば古代ローマの行事ヒラーリア祭、ヒンドゥー教のホーリー祭、とユダヤ人のプリム祭などです。



4月1日は北アメリカとヨーロッパでよく祝っていますが、日本でも話題になって、数年前、日本のバーガーキングが4月1日だけに限定の肉の香りをする香水を売りました。このお祝いに参加したかったら、軽いいたずら、例えば人の時計を一時間前にすること、ズボンのジッパーを締めているのに、開いているよと言ったりするとよいです。また、他のいたずらについては、ネットで、とても有名なリンクがあります。安心してください！ウイルスではないです。リンクを開けたら、リック・アストリーの楽曲「Never Gonna Give You Up 『ギヴ・ユー・アップ』」のミュージック・ビデオが流れます。この特別ないたずらには、騙された人が「リックロールされた」と言われています。エイプリルフールの日に注意してください。もしかしたら、あなたが「エイプリルフール」になるかも知れません。

“Recruiting New Interpreters!”

As of today, the International Division is looking for interpreters who can communicate with aliens from outer space. April Fool! As I write this, today falls on April 1, the day where it's forgivable to pull jokes on people and then call them an “April Fool” for believing it. While this is not a public holiday in the U.S., it sure does not stop others from playing pranks on people.



The origin of April Fools' Day is not clear, but one of the oldest associations can be seen from Geoffrey Chaucer's *The Canterbury Tales* written in 1392 with one of the stories being a fox playing a prank on a rooster. Readers read that the prank was pulled on March 32 or April 1. Historians have said that it may have been a misprint in the story, and the prank was actually played 32 days after March or May 2. If it was done on April 1, then the story is one of the oldest references to April 1. Another origin has been said that in 16th century Europe, the calendar for the New Year lied on March 25 instead of January 1. Those who continued to celebrate New Year's in April were considered to be fooled by the new date. The other possible origins could be linked to festivals such as the Romans celebrating Hilaria, the Hindus celebrating Holi, and the Jewish celebrating Purim.

This holiday is celebrated mainly in North America and Europe; however, Japan has also pulled its fair share of pranks throughout the years, such as the Burger King chain store selling a limited edition flame-broiled meat cologne available only on that April 1. If you'd like to pull a prank of your own, some famous and harmless pranks are setting a person's clock an hour earlier or telling them their zippers are undone when they're not. Over the Internet, there is a famous link that gets passed around. Do not worry, it's not a virus, but when you click it, you are linked to the music video “Never Gonna Give You Up” by Rick Astley. If you fall prey to it, people say you've been rickrolled. Be wary on this day, or you may find yourself being an April Fool.

